

- (GB) DAILY TIME SWITCH WITH RESERVE - 1 DIN
- (F) INTERRUPTEUR HORAIRE À CAVALIERS JOURNALIER AVEC RÉSERVE DE MARCHE - 1 DIN
- (D) ZEITSCHALTUHR MIT TAGESPROGRAMMSCHEIBE MIT GANGRESERVE - 1 DIN
- (I) INTERRUTTORE ORARIO A CAVALIERI GIORNALIERO CON RISERVA - 1 DIN
- (E) INTERRUPTOR HORARIO DIARIO CON CABALLETES CON RESERVA - 1 DIN
- (P) INTERRUPTOR HORÁRIO DIÁRIO ANALÓGICO COM RESERVA - 1 DIN

ENGLISH

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Supply voltage:
Type of action, disconnect and device
Type of output:

220÷240V~ 45÷60 Hz
1 BUS Electronic
1 NO contact, voltage-free

Max. incandescent lamp load:

16 (4) A / 250V~
1000 W

Insulation:

Classe II □

Protection degree:

IP20

Pollution:

normal

Charge reserve:

100h

Operating temperature limits:

-10° C ÷ +50° C

Storing temperature limits:

-25° C ÷ +70° C

Reference standard for CE mark:

LVD EN60730-1 EN60730-2-7

(directives 73/23/CEE - 89/336/CEE).

EMC EN50081-2 EN50082-2

INSTALLATION

Important: installation and electrical connection of the clock must be carried out by skilled people and in compliance with statutory regulations. The manufacturer declines any liability regarding the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

Installation of appliance:

INDEPENDENT - FIXED - ON DIN RAIL - LEAD SEALABLE

ITALIANO

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione:
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio:
Tipo di uscita:

220÷240V~ 45÷60 Hz
1 BUS Elettronico
contatto NA libero da potenziale

Max. carico con lampade a incandescenza:

16 (4) A / 250V~
1000 W

Tipo di isolamento:

Classe II □

Grado di protezione:

IP20

Polluzione:

normale

Riserva di carica:

100h

Limiti della temperatura di funzionamento:

-10° C ÷ +50° C

Limiti della temperatura di stoccaggio:

-25° C ÷ +70° C

Normative di riferimento per marcatura CE:

LVD EN60730-1 EN60730-2-7

(direttive 73/23/CEE - 89/336/CEE).

EMC EN50081-2 EN50082-2

INSTALLAZIONE

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

Installazione del dispositivo:

INDEPENDENTE - FISSO - SU BARRA DIN - PIOMBABILE

FRANCAIS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation:
Type d'action, disconnection et appareil:
Type de sortie:

220÷240V~ 45÷60 Hz
1 BUS Electronique
1 contact NO, libre de potentiel

Charge maxi avec lampes à incandescence:

16 (4) A / 250V~
1000 W

Isolation:

Classe II □

Degré de protection:

IP20

Pollution:

normale

Réserve de marche:

100h

Limites de la température de fonctionnement:

-10° C ÷ +50° C

Limites de la température de stockage:

-25° C ÷ +70° C

Références pour le marquage CE:

LVD EN60730-1 EN60730-2-7

(Directives 73/23/CEE - 89/336/CEE).

EMC EN50081-2 EN50082-2

INSTALLATION

Important: l'installation et les connexions électriques de l'interrupteur horaire doivent être effectuées par du personnel qualifié dans le respect des normes. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation du produit dans des conditions non conformes aux normes.

Installation du dispositif:

INDEPENDANT - FIXE - SUR RAIL DIN - PLOMBABLE

ESPAÑOL

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:
Tipo de acción, desconexión y aparato:
Tipo de salida:

220÷240V~ 45÷60 Hz
1 BUS Elettronico
contacto NA libre de potencial

Maxima carga con lámparas incandescentes:

16 (4) A / 250V~
1000 W

Tipo de aislamiento:

Classe II □

Grado de protección:

IP20

Pollución:

normal

Reserva de carga:

100h

Limites temperatura de funcionamiento:

-10° C ÷ +50° C

Limites temperatura de almacenaje:

-25° C ÷ +70° C

Normas de referencia para marcaje CE:

LVD EN60730-1 EN60730-2-7

(Directivas 73/23/CEE - 89/336/CEE).

EMC EN50081-2 EN50082-2

INSTALACIÓN

Importante: la instalación y la conexión eléctrica del reloj deben ser realizadas por personal cualificado y conforme a las normas y leyes en vigor. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al uso de productos que deban seguir especiales normativas ambientales y/o de instalación.

Instalación del dispositivo

INDEPENDENTE - FIXED - EN RAIL DIN - PRECINTABLE

DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:
Abschlußart und Gerät:
Ausgang:

220÷240V~ 45÷60 Hz
1 BUS Elektronisch
1 kontakt unipolar und potentialfrei NA

Max. Glühlampenlast:

16 (4) A / 250V~
1000 W

Isolierung:

Classe II □

Schutzart:

IP20

Verschmutzungsgrad:

Normal

Gangreserve:

100h

Betriebstemperatur:

-10° C ÷ +50° C

Lagerungstemperatur:

-25° C ÷ +70° C

Referenznormen für CE - Zeichen:

LVD EN60730-1 EN60730-2-7

(Richtlinien 73/23/CEE und 89/336/CEE).

EMC EN50081-2 EN50082-2

INSTALLATION

Wichtig: Die Installation und der elektrische Anschluß der Geräte muß durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsrichtlinien erfüllt sein müssen.

Installation des Gerätes:

UNABHÄNGIG-FEST - AUF DIN-SCHIENE - PLOMBIERBAR

PORTUGUÊS

DADOS TÉCNICOS

Tensão de alimentação:
Tipo de ação, desconexão e aparelho:
Tipo de saída:

220÷240V~ 45÷60 Hz
1 BUS Elettronico
contacto NA livre de potencial

Carga maxima com lâmpada incandescente:

16 (4) A / 250V~
1000 W

Tipo de isolamento:

Classe II □

Gráu de protecção:

IP20

Polição:

normal

Reserva de carga:

100h

Limites da temperatura de funcionamento:

-10° C ÷ +50° C

Limites da temperatura de armazenamento:

-25° C ÷ +70° C

Normas de referência para marcação CE:

LVD EN60730-1 EN60730-2-7

(Directivas 73/23/CEE - 89/336/CEE).

EMC EN50081-2 EN50082-2

INSTALAÇÃO

Importante: a instalação e a ligação eléctrica dos dispositivos e aparelhos devem ser realizados por pessoal qualificado e em conformidade com as normas e leis em vigor. O construtor não se responsabiliza pela utilização de produtos que devam seguir normas especiais de ambiente e/ou instalação.

Instalação do dispositivo:

INDEPENDENTE - FIXO - NA BARRA DIN - SELAVEL

GB

WIRING (see diagrams on the product)

Electrical connections must be made only after isolating the 230V~ mains supply
N.B.: After approx. 100 hours of working the time switch reaches its complete charge reserve of 100 hours.

F

CABLAGE (voir schémas sur le produit)

Les connexions électriques doivent être effectuées seulement après avoir isolé l'alimentation 230V~

N.B.: Après approx. 100 heures d'opération, l'interrupteur horaire arrive à charger complètement sa réserve de 100 heures.

D

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE (siehe Schemata auf dem Produkt)

Die elektrischen Anschlüsse dürfen nur nach Abtrennung des Stromnetzes 230 V~ vorgenommen werden

N.B.: Etwa 100 Stunden nach dem Anschluss an das Netz erreicht der Zeitschalter den kompletten Ladereservepegel von 100 Stunden.

I

COLLEGAMENTI ELETTRICI (vedi schemi sul prodotto)

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti dopo aver sezionato la rete di alimentazione 230 V~

N.B.: Dopo circa 100 ore dal collegamento alla rete, l'interruttore orario raggiungerà il livello completo di riserva di carica pari a 100 ore

E

CONEXIÓN (ver esquemas sobre el producto)

Las conexiones eléctricas deben ser realizadas después de haber cortado la alimentación de red 230V~

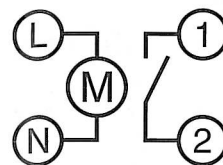
N.B.: Después de aproximadamente 100 horas de actividad el interruptor horario dispondrá de la máxima reserva de carga de 100 horas.

P

LIGAÇÕES ELÉTRICAS (ver esquemas sobre o produto)

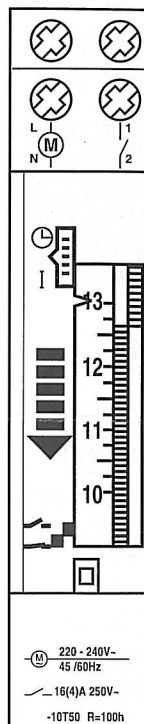
As ligações eléctricas devem ser realizadas depois de se ter cortado a rede de alimentação 230 V~

N.B.: Depois de aproximadamente 100 horas de ligação à rede, o interruptor horário atingirá o nível completo de reserva de carga igual a 100 horas

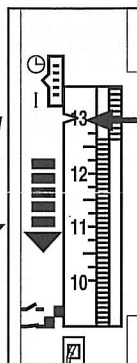


220 - 240V~
45 / 60Hz

16(4)A 250V~



220 - 240V~
45 / 60Hz
16(4)A 250V~
-10T50 R=100h



GB

Hour indicator

F

Indicateur des heures

D

Stundenanzeige

I

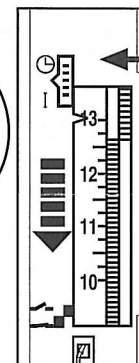
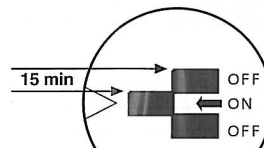
Indice dell'ora

E

Indicador de la hora

P

Indicador de hora



GB

Sealing hole

F

Trou pour plombage

D

Loch zur Plombierung

I

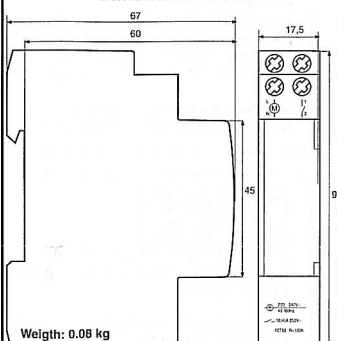
Foro per piombatura

E

Agujero para precintado

P

Furo para chumbar

Dimensions in mm

GB

Minimum on/off setting 15 minutes

F

Temps minimum d'intervention 15 minutes

D

Kleinstes on-off-programmierungsintervall 15 minuten

I

Intervallo minimo on/off di programmazione 15 minuti

E

Interval mínimo on/off de programación 15 minutos

P

intervalo mínimo on/off de programação 15 minutos

GB



= Timed

F



= Manual fixed ON

D



= Fonctionnement selon le programme

= Marche permanente, manual

= Programme/Uhr betrieb

= Dauer ein

I



= Funzionamento secondo programma

= ON fisso, manuale

E



= Funcionamiento bajo programa

= Forzado manual ON

P



= Comutação segundo o programa

= Manual fix ON

The manufacturer reserves the right to make any technical or manufacturing modifications it retains necessary without advanced notice.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza l'obbligo di preavviso.

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.

O construtor reserva-se a faculdade de introduzir todas as modificações técnicas e construtivas que julgar necessárias sem obrigação de aviso prévio.